

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Abril 1.º de 1914

Año I. Número 9

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: J. WERNER BERGER. *Administrador:* ALBERTO D'ACOSTA.

Redacción y Administración: *Calle Treinta y Tres, frente a la "Nueva Sirena"*

APARECE LOS MIERCOLES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publiquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde

CALLE 18 DE JULIO (FRENTE A LA PLAZA)

1914

Confitería y Café

"SUIZO"

- - De Gregoiro Meny - -

LA CASA MÁS ACREDITADA DE NUEVA HELVECIA

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y òleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Taller de Pinturas

EN GENERAL

DEPOSITO DE VIDRIOS
SENCILLOS
DOBLES
RAYADOS
FANTASIA
Y DE COLOR

Se pintan

carruajes

A precios módicos

ANTONIO RAVAZZANI — NUEVA HELVECIA

Año 1 Nueva Helvecia, Abril 1.º de 1914. Número 9

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director; J. Werner Berger. Administrador: Alberto D'Acosta



Parte Este de Nueva Helvecia

Notas sueltas

Nuevo sistema horario

El siguiente decreto, dictó para su ejecución, el 18 del pasado mes el poder ejecutivo.

Artículo 1.º En todas las oficinas policiales y en las dependencias de los Ministerios de Guerra y Marina y de Instrucción Pública las 24 horas del día se contaran de 0 a 24 a partir de media noche; debiendo emplearse esa notación de la hora en todos los actos oficiales (comunicaciones, sumarios, horarios, etc.) de dichas reparticiones, quedando prohibido hacerlo por el sistema actual que divide el día en dos partes.

Art. 2.º Cada vez que una autoridad superior aperciba que la inferior deja de cumplir lo dispuesto en este decreto debe hacer la observación pertinente y en caso de reincidencia aplicar o pedir la aplicación, según los casos, de las disposiciones establecidas en el decreto orgánico de los ministerios.

Art. 3.º En las escuelas públicas y privadas se enseñará el horario en la forma dispuesta por este decreto, a cuyo efecto se recomienda a los inspectores, subinspectores e inspector de enseñanza privada, una especial vigilancia.

Art. 4.º Los jefes de las oficinas comprendidas en este decreto, podrán gestionar la adopción de los relojes que posean el nuevo sistema, debiendo ser de esta clase

todos los que se adquieran en lo sucesivo.

Interesa a los Hacendados

La libreta del hacendado debe usarse según las instrucciones oficiales en la forma siguiente:

1.º La libreta oficial no es anual y cuando una termine es necesario adquirir otra. Cada libreta que se adquiera es del valor de un peso.

2.º Cuando una libreta se concluya, servirán de base para abrir la siguiente, los saldos que arroje la primera.

3.º La existencia inventariada solo debe anotarse en la primera página de la libreta, dándose principio a la otra con las sumas que arroje la anterior, como en la teneduría de libros.

4.º Cuando ocurra el caso de carnear un animal para consumo, se dará salida a este y entrada a un cuero, pero en el caso de encontrar un animal muerto con el cuero perdido, solo se dará salida a un animal, haciendo la aclaración debida en el renglón «observaciones».

5.º En el caso de sacar el cuero a un animal orejano o nonato, se le dará entrada en la casilla respectiva, haciendo la anotación correspondiente en la columna de observaciones.

Al Sr. administrador del ferro carril

—

Un abuso sin precedentes

—

Unánimes y de justa indignación, son las protestas, que del público y la prensa arrancó, el proceder de los empleados del ferrocarril, con motivo de la peregrinación a San José efectuada el miércoles 25 de la pasada semana.

Entre las diversas quejas que obran en nuestro poder, tomamos una carta al azar que nos dirijen varios vecinos.

Señor Director de HELVECIA.

Pedimos quiera Vd. en la revista bajo su digna dirección, dar publicidad a las siguientes líneas:

Habiendo resuelto los que suscriben, concurrir a la peregrinación, pasaron a retirar boletos el día anterior, o sea el 24, más nuestros propósitos se vieron fustrados, puesto que el señor jefe de la estación nos dijo que no había más pasajes, es decir que había; pero que tenía orden de no vender más, por no haber vagones. Nos retiramos, y cual no sería nuestra sorpresa, cuando el 25 por la mañana, notamos que personas menos prevenidas que nosotros, se adherían a la peregrinación, en número considerable, a cuyo efecto los guardas expendían boletos a tarifa ordinaria.

¿Como se explica este abuso? El señor jefe manifiesta que no hay cabida para más pasajeros, no expide más boletos y los guar-

das venden a granel exigiendo el pago de tarifa ordinaria . . ¿Es esto una estafa, o que significa tan cínico proceder?

Varios Vecinos.

Nosotros por nuestra parte, sabemos que lo propio acaeció en todas las estaciones del trayecto, habiéndose visto los peregrinos obligados a viajar no como seres humanos, sino como mercancía embalada. Sabemos de muchos pasajeros que han recorrido el trayecto de Cufré a San José parados no sólo sobre las plataformas, acción que prohibe de un modo terminante, el reglamento de ferrocarril, sino hasta las escalas de acceso, tomados del pasamanos.

¿Qué responde a esto el administrador de la empresa ferroviaria? En un convoy de nueve vagones iban más de 1000 pasajeros.

Creemos firmemente que más se hubiera lucido la empresa, poniendo a disposición del público, un tren de carga, que no lo que llama un tren de excursión, que de esto es lo que menos tenía.

¡Ojo capitalistas!

Lapsus Marras Educacional

Recibimos la carta que a continuación publicamos y que nos envía un apreciable vecino, padre de familia.

Ignoramos si hemos estado acertados en la elección del epígrafe con que encabezamos estas líneas, pues el caso que vamos a tratar es de los que no han tenido ni tienen precedente en todo el país.

Para nadie es un misterio el hecho de que funciona, desde hace cinco años largos en esta localidad una «Escuela Pública» dirigida por la inteligente educacionista señorita Juanita Lazague, con singular acierto y competencia.

Pues bien: la referida escuela, apesar de hallarse ubicada en el punto más céntrico del pueblo de Nueva Helvecia, ostenta el título y se pone en práctica el programa que corresponde a escuela rural; lo cual es a nuestro juicio una garrafal anomalía.

Nosotros teniendo en cuenta el carácter de precario con que se procedió a su fundación, hemos guardado un prudente silencio, en la creencia de que la Dirección de Instrucción Pública trataría dentro de un plazo prudencial, de normalizar la situacion, evitando asi que los cientos de niños que tienen su morada en el ejido del pueblo, se vean privados de la instrucción, a que en justicia tienen derecho.

Pero en vista de que esto ame-

naza prolongarse indefinidamente y haciéndonos eco del clamor de todo el vecindario es que nos permitimos la libertad de solicitar del señor Inspector Departamental, tenga a bien gestionar ante quien corresponda el cambio de título y de programa de dicha escuela.

Esperamos que el señor Pontet, que es un digno funcionario, no dará lugar a que los padres de familias de esta localidad, entre cuyo número nos contamos, tengamos que tomar otras medidas a fin de salvaguardar los derechos que tienen nuestros hijos a participar del pan bendito de la instrucción.

Lucas Gomez.

Sección Literaria

Carta de amor

/acilante mi albedrío
i en estas páginas llora
s que mi pluma no ignora
o que sufre el pecho mío
n vano explicarte ansío
Cuanto te quiero, Asunción;
Ya lo han dicho, y con razón,
Al ver la humana torpeza,
Que no sabe la cabeza
Responderle al corazón.

Repetir lo que otras veces:
«Por tu amor me vuelvo loco»,
¿Verdad que es decirte poco
Para lo que tu mereces?
A más, lo que sabes, con creces;
Pero algo debo escribir;
Y solo acierto a decir,
Como es para ti que escribo:
«Pues que para amarte vivo,
Hazme con tu amor, vivir.

Otros te prometerán
Cariño más verdadero,
Pero, como yo te quiero,
Asunción, no te querrán. . .
¿A qué obedece ese afán
De hacerme sufrir así?
¿Acaso ignoras que en mi
Todo converje a que vaya
Como náufrago a la playa
Que en tus brazos conocí? . .

Verme a tus plantas rendido
Era tu dicha mayor
Yo era el dueño de tu amor.
¡Recuerda que me has querido!
Hoy que compasión te pido
Con tu desdén me sonrojas . . .
No te duelen las congojas
De mi esperanza en desmayo,
Como no le duele a mayo
Quitarle al sauce las hojas . . .

Una vez más te suplico
Por si de nuevo me atiendes,
No sé si tu me comprendes,
Pero sé que yo me explico . . .
Pues que a tu amor le dedico

La más firme adoración,
Si no te causa impresión
Este dolor que me mata,
Voy a pregonar, ingrata,
Que no tienes corazón.

Marcelino C. Perez.

Colonia Española

¿Porqué?

Inspiración de mi amoroso sueño,
sibila domadora del destino,
ser misterioso que en las sombras vino
de mi alma tumultuosa a hacerse dueño.

Explicadme el porqué de vuestro empeño
en sembrar de acechanzas el camino
que recorre este pobre peregrino
por alcanzar el cielo del ensueño

Y decidme porque en vuestra pupila
unas veces anidan los enojos
y otras, la calma celestial se asila

Haciendo que se sueñe con edenes
y porque dan la vida vuestros ojos
si la quitan después vuestros desdenes.

Martin T. Irrisarri.

El Amor

A L. N...

De todos los sentimientos que Dios con su infinito poder puso en nuestros corazones, ninguno tan sublime, ni que embellezca tanto la existencia como el del amor.—¡Amar es la felicidad, es la ventura, es encontrar la dicha tan anhelada en la tierra, es hacer de esta triste vida un Paraiso!!

Encontramos en nuestro peregrinaje por el mundo; penas, vicisitudes, llantos y dolores a cada paso que nos hacen ver que en la vida no existe la ventura, más, si amamos, el amor cual bálsamo divino, derrama sobre nosotros sus benéficos efluvios disipando las negras nubes del dolor, y haciéndonos ver la vida color de rosa, embriagador el perfume de las flores, arrobador el canto de las aves, fácil, de sentir y sin abrojos la dura senda de la vida!!

¡No huyamos del amor; cuando él llame a las puertas de nuestro corazón abrámoselas de par en par; démosle entrada; que es el rey de los sentimientos que ha venido a nosotros con su cortejo sin igual de dichas y alegrías; es que ha llegado nuestra hora de felicidad, de ventura, y encantos mil sobre la tierra!...

¡Amemos, si, amemos, pero con sentimiento, con el alma; con aquella pureza exquisita, con que Victor Hugo, en su obra maestra, nos describe el amor de Cossette y de María, que amando, asi los ángeles mismos bajarán del Cielo admirándonos, y nos cubrirán cuidadosamente con sus alas!...

¡Todos los mortales te cantamos, ¡oh amor! salmos e himnos los que te *conocemos*, porque sabemos bien, las dulzuras y felicidades con que nos has inundado y los que no, porque te presentan

cual una lira mágica pulsada por los ángeles y Dios!!

¡Salve, Amor, felicidad única en que creo, salve!...

Aura del Campo.

Colonia Española, Marzo 8/914.

SOCIALES

Agradecimiento

Dr. Imas y familia agradecen íntimamente a las personas que por carta o personalmente se han interesado por la salud de nuestro hijo Carlos.

Los esposos Castiglioni-Fripp, profundamente agradecidos a las numerosas demostraciones de condolencia recibidas, con motivo de su reciente duelo.

Próximo enlace

Dentro de breve contraerá enlace en esta localidad el joven Umberto Delfino, con la simpática señorita Sofía Häberli.

Viajeros

Con procedencia de Cafré, estuvieron entre nosotros los jóvenes Matías Lopez Pebet, Américo Barrera Cazabat, y Francisco Cestau (hijo).

—De la ciudad del Durazno, nos visitan el señor José Widmer acompañado de su joven esposa Ida Long.

—A San José, regresó la señorita Nieves Vallarino.

—Regresó de Arroyo Grande, el presbítero Carlos Betti.

—Después de pasar varios días entre nosotros retornó a la Capital, el Br. Carlos Piquerez.

Biógrafo Popular

Crecida concurrencia asistió el domingo por la noche a este biógrafo; exhibiéndose cintas que llamaron justamente la atención.

La falta absoluta de espacio nos impide hacer crónica detallada como asi mismo, publicar los nombres de las familias que asistieron.

Periodismo

"Osiris"

A nuestra mesa de trabajo ha llegado el primer número de la naciente revista nacional de bellas letras «Osiris» la cual dirije el conocido escritor Julio Garet y Más.

Entre el selecto material que encierra vemos entre otras producciones de A. Falco, M. Benavente, J. Deza, F. Perroni, A. Fernández de Leon.

Al retribuir el atento saludo que dirije a la prensa, dejamos establecido el canje que solicita.

"El Auto Uruguayo"

También ha llegado hasta nosotros, la revista con cuyo nombre encabezamos estas líneas, órgano oficial del «Centro Protección de Chaffeurs dirigida por el escritor D. Daneri Nicolini.

Deseamos a la nueva publica-

ción larga vida, y muchos triunfos en los fines que persigue.

"Mundo Argentino"

Como siempre el popular semanario trae un selecto material de lectura, con importantísimas vistas.

Debido a absoluta falta de espacio nos vemos obligados a postergar para el próximo número, dar a conocer la oferta extraordinaria que hace por intermedio nuestro al público de esta localidad.

Foot-ball

Nacional F. C.

En la noche del 26 del corriente se reunió esta sociedad en asamblea general, con asistencia de la mayoría de sus socios, para el nombramiento de la Comisión Directiva del Club quedando constituida en la siguiente forma:

Presidente, Emilio Martorelli; Vice, Francisco Onsari; Secretario, Francisco Rubio; Pro-Secretario, Juan Prandis; Tesorero, Manuel Odriozola; Pro-Tesorero, Eduardo Girardo; Vocal, Antonio Machin.

Después se pasó a otros asuntos del Club, los cuales se aprobaron con acalorados debates. — Inca.

Consultorio del Dr. C. Sayagues Laso

Atendido por el doctor Luis Aostalli Montaldo, médico cirujano. Ex-interno de los Hospitales «Maciel» «Vilardebó» y «Pereira Rossells».

Exito de una feria

Todo un éxito constituyó el remate feria efectuado los días 22 y 23 de Marzo por el conocido martillero Diego D. Tregarthen.

El monto de las ventas, alcanzó aproximadamente a 20.000 pesos.

Fueron compradores principales los señores Arturo Kelly, Roman Fernandez, Roberto Simson, Andrés Aguerre, Juan Lamique, Marfurt Hnos., Manterola y Hodel, Guillermo Reichs, José Hodel y Juan Werner.

Liquidación total de haciendas

Como verán nuestros lectores por el aviso que insertamos en la pagina respectiva, el día 9 del corriente se efectuará la liquidación total de las haciendas que actualmente pueblan los campos del señor Abel Bilat, por cuenta de los señores Hodel y Manterola.

Penas en la ribera del mar

Traducido expresamente para HELVECIA

—

(Continuación)

Cual será el motivo de la transformación que siento que se apodera de mi espíritu? Y diciendo ésto pendí..nle dos cristalinas lágrimas de las pestañas. La voz de la gentil joven tenía un timbre melancólico, y sus palabras llegaban casi ahogadas, por el continuo concierto del Océano a oídos de Jorge. El esbelto cuerpo de Dora, recostábase sobre una roca, exhalaba un vago perfume de original poesía. La tierra estaba dotada de silencio, y el Océanó de armoniosas notas! El velo de la noche cubria ya el horizonte. No sé que voluptuoso deleite apoderóse de Jorge, y atrayendo a sí a la hermosa joven, que tan ingenuamente le revelaba lo que sentía, díjole también, en voz baja y trémula:

—Es el amor que despierta, angel mío!

—Es el amor! tornó ella, como saboreando todas las melodías de esas palabras. El amor!

Y con una sonrisa en los labios, y los ojos clavados en los de Jorge. Confundíanse los cabellos de uno y tro

De pronto sintióse los acordes de las campanas de una vecina capilla, que daba los acostumbrados toques de oración. Dora, desprendiéndose de los brazos de Jorge, y arrodillándose al lado de una roca, en presencia del mar y las solitarias peñas, rezó un Ave-María. Después irguióse toda radiante y risueña, echó a correr sin despedirse de Jorge; cuando estuvo un poco distante dióse vuelta hacia él y agitando su blanca mano envióle un (Adios), que llegó a oídos de Jorge mezclado con el murmurar de las olas.

III

Yo no sé como he de expresar los sentimientos que embargaban el pecho de Jorge, después de la escena a la orilla del mar. Jorge tenía un corazón de oro. sombreado por ese egoísmo inocente que más tarde degenera en caprichos. Es como el adorable capricho de las jóvenes mimosas que derraman lágrimas fingidas, para obtener todo lo q' desean, y, cuando lo llegan a obtener a veces a costo de grandes sacrificios de su cariñosa madre, simulan pagarle ampliamente ese sacrificio con un expresivo beso, o con una sonrisa acompañada de un abrazo, y la pobre madre todo lo cree, de todo se consuela con la idea, de que puede satisfaccer un deseo pueril un deseo útil de su hijo querido. Amor tan santo, que se robustece con los dolores, que se alimenta de sacrificios, que se deleita con heridas! Amor inmenso, que anima las más inmensas inspiraciones!

Jorge estaba acostumbrado a producir por su mucha gentileza, una impresión favorable a las mujeres con quien estuviera en sociedad, no se elevaba tanto, como otro se hubiese elevado ante una declaración tan ingenua co-

mo la de Dora. Su vanidad no era apagada por el suave perfume de esas lisonjas tan expontáneas, el prestigio original de la encantadora niña, fascionábale la imaginación al oir las palabras que partían de lo más íntimo de un alma apasionada como la de la jóven. Pero Jorge aceptaba sin deslumbramiento alguno, el homenaje que se le rendía, y no estaba dispuesto a sacrificar el mínimo de sus hábitos a ese amor, en el cual Dora se embebía.

Concentraba Dora todo ese sentimiento en la energía de su alma, confiaba a su futuro todos sus desvaneos, de toda su existencia. Aquella alma de fuego, no sabía sinó entregarse con todo su ardor, al hombre a quien amaba. Todos los sacrificios ella los afrontaba con un indecible placer; morir con él, sería para ella un consuelo, por él un inefable gozo A Jorge no le sucedía lo mismo; ni su organización más suave ni menos austera, sería capaz de esos grandes arrojos, ni juzgaba posible que se le exijieran.

El verbo «amar» conjugábalo muy amenudo, y siempre en forma pasiva «ser amado»- Su bondad menos enérgica que la de Dora, velaría siempre delante de la bondad de ésta; más el amor iríase disipando después de cada lucha; porque prefería a todo, la quilidad del espíritu, para poder pensar sin perturbación alguna. No fué tallado para las grandes luchas de la vida, y siendo poseedor de sentimientos nobles, no tenía el coraje necesario para convertir una teoría en práctica. Este era el hombre que producía tan profunda impresión en Dora, y que no podía menos que producirle porque todos sus atributos, y todos sus defectos eran propios para ser digno de una niña como ella, incapaz da analizar esas sutilezas, de estudiar con ese microscópico del interés amoroso, los encantos del corazón de Jorge, y descubrir en cada célula todos los gérmenes de su desventura.

Si queremos escudriñar escrupulosamente los misterios del pensamiento de Jorge, diremos mejor sirviéndonos del estilo madrigal, que el juvenil Apolo, se abrazaba también en las llamas que él encendía.

Dos días después de la última entrevista, tuvo la dicha Jorge de verla en casa de su abuelo, y con ardientes frases manifestole que, sus súplicas de amor le hacían pensar que se encontraba en el Paraíso, y que él también la adoraba. Dora no pudiendo contener dentro de su pecho la inmensa alegría que aquella sublime manifestación le había inspirado, corrió al cuarto de su abuelo, y contóle toda jubilosa, la historia de sus amores, de que manera y por que ella se había prendado de Jorge, de las manifestaciones hechas a él, y, finalmente, repitió las palabras con las cuales él le declaró su amor sin límites.

Su abuelo escuchó esta confidencia, hecha con tan encantadora gentileza, y apesar de ser un

(*Continuará*).

Páginas históricas

—

Origen del pueblo Suizo Independencia de caracter de sus hijos.

—

De 1273 a 1501

(Continuación).

tas.

Alberto de Austria, lleno de ira, partió contra sus rebeldes súbditos, y empezó por atacar a Berna; pero los berneses le derrotaron por completo en Donnerbuhl. El emperador, bramando de cólera, se aprestó a vengar en las demás ciudades imperiales o en sus cantones de Uri, Schwytz y Unterwald, la afrenta de Donnerbuhl; pero no le salieron las cuentas.

Como hemos dicho ya, era Alberto de Austria tan cojo como canalla y malvado Ejercía la tutoría de su sobrino Juan de Suabia; y como al llegar éste a la mayor edad (en los mismos días en que era derrotado Alberto en Donnerbuhl) le reclamase su herencia paterna, contestole el tío enviándole una canastilla de flores. Juan de Suabia, lleno de ira hizo porque el estafador de coronas llevase su merecido. Procuró llegar hasta la tienda de Alberto, en Konigsfeld, y lo cosió a puñaladas, consiguiendo escapar sano y salvo.

La tal muerte les vino de perilla a los suizos, tan afortunadamente desembarazados de aquel tirano por el puñal de Juan de Suabia como se habían vistos desembarazados de Gessler de Bruneck por la flecha de Guillermo Tell. Verdad es que, en cambio, les costó muy cara la fiesta a otros. Encargáronse de la venganza del tío de Juan de Suabia su mujer, Isabel, y su nuera, Inés, esposa de uno de los veintiun hijos del difunto. Aquellas dos harpías demostraron una ferocidad que envidiarían las más crueles hembras de los tigres. «Sesenta y tres vasallos de Palm—dice un autor—fueron decapitados en un solo día. Tebaldo de Blemont, que estuvo presente en el asesinato, fué puesto en una rueda, donde se le martirizó por espacio de tres días, mientras su mujer era torturada por los piés. La misma Inés daba muerte, y hubiera llegado a matar a un tierno niño de un conjurado si los soldados no se lo hubiesen arrebatado de las manos.» ¡Oh angelicales princesas!

Uniendo la devoción a la barbarie, aquellas repugnantes fieras fundaron allí mismo, en Konigsfeld, un monasterio, y, necesitando a un abad, fueron a buscar a un santo ermitaño llamado Strobbel, que vivía en aquellas soledades.—Era Strobbel un anciano lleno de cristianos sentimientos, y así, al escuchar la proposición de las dos malvadas hembras, respondió:

—«Mal se sirve a Dios derramando sangre inocente y dotando monasterios con el fruto de las rapiñas. Dios solo quiere la bondad y la misericordia.»

Tenemos para vender en Nueva Helvecia:

UN SOLAR de de15 metros de frente por 25 de fondo, a 80 metros de la Plaza forma esquina, plantado de frutales.

DOS SOLARES de doce y medio metros de frente por 25 metros de fondo, a 50 metros de metros de la Plaza, plantados de frutales y cercado.

UNA CASA de dos habitaciones, cocina, pozo semi surgente y molino., cercado, cochera y caballeriza, en terreno de ventiun metros de frente por 42 metros noventa y cinco centímetros de fondo. Tiene hipoteca que el comprador puede continuar, al 6 por ciento anual; está alquilada con contrato a 20 pesos mensuales.

UN SOLAR de 21 m. de frente por 42 m. 95 de fondo, tiene un molino y pozo.

EDIFICIO de cuatro habitaciones, galpón, letrina, cercado, un solar de cincuenta metros de frente por cincuenta metros de fondo. Forma esquina, con frutales, tomando el vendedor 1.100 pesos en hipotica al cinco por ciento.

UNA CASA con un salón, dos habitaciones al frente, galpón, excusado, cercado, dos habitaciones al fondo, pozo, edificada en terreno de 19 metros de frente por 35 metros de fondo, a 50 metros de la Plaza.

UN TERRENO de 18 y medio metros de frente por 37 y medio metros de fondo calle de entrada 150 pesos al contado y el resto a cuatro años de plazo con el cinco por cinto de interés.

UN EDIFICIO que consta de un gran salón, siete piezas y dependencias con molino de viento y frutales en un terreno de 5700 metros, frente de 150 por 150 formando esquina.

UNA CASA de 2 habitaciones de 5 por 4 de material, cocina y dependencias, y un rancho de material de 2 piezas, en terreno de 50 metros de frente por 23 de fondo. 1.200 pesos. Venta urgente.

CASA con 2 grandes salones, 9 piezas, 2 cocinas y dependencias. 3 hectáreas.

UNA CASA con salón y 7 piezas, cocina, 1 galpon grande y uno chico.

UNA CASA 9 piezas y dependencias en terreno de 25 por 85. Muy barato.

CASA de 3 piezas, cocina y dependencias, y un galpón de 5 por 5 metros en un terreno de 50 por 50. Muy barato y urgente.

En la Estación LA LATA, casa de material de 2 piezas y cocina, y 1 rancho de 12 metros en terreno de 50 por 60 al lado de la estación.

En LA PAZ casa de una gran sala y una pieza, cocina y galpón en terreno de 50 por 25 metros. Forma esquina. Muy barato y urgente.

En Tarariras, sobre la Estación del Ferro Carril.

UNA FINCA con un gran salón como para negocio, cúatro amplias habitaciones, cocina, pisos de madera, edificación de primer orden. Tiene dos hectáreas de terreno cercado y otras mejoras.

UNA VOLANTA de dos ruedas, con arreos y patente, liviana y en buen estado, en setenta pesos.

UN SULKY americano en veinte pesos.

Para tratar, en nuestro escritorio en ésta o en Nueva Helvecia.

Lorenzo Laguarda e hijo.

Rosario, Enero de 1914.

HELVECIA

Sociedad Rural de N. Helvecia

Importante remate de haciendas

500 vacunos

Liquidación completa de los ganados que posee don Abel Bilat en Costa del Rosario por cuenta y orden de los señores Manterola y Hodel.

El Jueves 9 de Abril a las 2 p. m.

COMISION A CUENTA DEL COMPRADOR: 1 POR CIENTO

Detalle de los ganados

150 novillos de 3 años, 40 lecheras especiales, 50 vacas con terneros de 7 a 8 meses, 30 vaquillonas tamberas, 10 vaquillonas tamberas de 3 años, marca de don Antonio Hodel, 2 toros Durham, 2 bueyes gordos, 190 reses ganado de cría.

Los que tengan haciendas para vender pueden llevarlas al mismo local el día del remate.

La Sociedad ha resuelto celebrar otra Feria Ganadera en la siguiente fecha:

El 6 y 7 de Mayo próximo

La Comisión.

Diego D. Tregarthen,

REMATADOR.